

GARDEN GROVE UNIFIED SCHOOL DISTRICT

10331 Stanford Avenue
Garden Grove, California 92840-6353
(714) 663-6000 Fax: (714) 663-6100

BOARD OF EDUCATION
George West, Ed.D., President
Lan Quoc Nguyen, Vice President
Bob Harden
Bao Nguyen
Linda Reed

October 1, 2014

SUPERINTENDENT
Gabriela Mafi, Ed.D.

Annual Measureable Achievement Objectives Parent Notification Letter 2014-2015 School Year

Dear Parent or Guardian:

Garden Grove Unified School District receives Title III funding from the federal government to help English learners to speak, read, and write in English and to achieve in reading and mathematics. School districts and other agencies that receive Title III funds are reviewed each year, as required under the No Child Left Behind (NCLB) Act of 2001, to see if they meet the three Annual Measurable Achievement Objectives (AMAOs) for their English learners:

- Progress in learning English
- Progress in the percentage of students who become proficient in English
- Academic targets in English-language arts and mathematics

For the 2012-2013 school year, Garden Grove Unified School District did not meet the academic target for English Learners scoring proficient or advanced on the California Standards Test. **(State testing was suspended in 2013-2014 so there is no new data.)**

If you would like more information about how your child is performing on these targets, please contact your child's principal. Please call 714-663-6143 for more information on the district's educational program to help English learners meet academic goals in English Language Arts.

Sincerely,
Lorena Luna Sánchez
Director of K-12 Educational Services

Carta de notificación para los padres sobre los Objetivos anuales de logros mensurables
Año escolar 2014-2015

Estimado padre o tutor:

El Distrito Escolar Unificado de Garden Grove recibe fondos del Título III del gobierno federal para ayudar a los Estudiantes del idioma inglés a hablar, leer y escribir en inglés, y para tener éxito en lectura y matemáticas. Los distritos escolares y otras entidades educativas que reciben fondos del Título III son inspeccionadas cada año, conforme lo requiere la Ley federal del 2001 llamada "Que Ningún Niño Se quede Atrás" (NCLB, por sus siglas en inglés), para saber si cumplen con los tres Objetivos anuales de logros mensurables (AMAO, por sus siglas en inglés) para los Estudiantes del idioma inglés:

- Progreso en el aprendizaje del idioma inglés
- Progreso en el porcentaje de alumnos que llegan a ser clasificados como Estudiantes con dominio del idioma inglés
- Metas académicas en Artes del lenguaje inglés y Matemáticas

Para el año escolar 2012-2013, el Distrito Escolar Unificado de Garden Grove no logró la meta académica para los Estudiantes del idioma inglés con el nivel de competente o avanzado en el Examen de las normas académicas de California. **(Los exámenes estatales se suspendieron en el 2013-2014 por eso no hay datos nuevos.)**

Si usted desea obtener más información sobre el progreso de su hijo en estas metas, favor de comunicarse con el director o la directora de la escuela de su hijo. Para mayor información sobre el programa educativo del distrito para ayudar a los Estudiantes del idioma inglés a lograr estas metas académicas en Artes del lenguaje inglés, favor de llamar al 714-663-6143.

Atentamente,
Lorena Luna Sánchez
Directora de servicios educativos K-12

GARDEN GROVE UNIFIED SCHOOL DISTRICT

10331 Stanford Avenue
Garden Grove, California 92840-6353
(714) 663-6000 Fax: (714) 663-6100

BOARD OF EDUCATION
George West, Ed.D., President
Lan Quoc Nguyen, Vice President
Bob Harden
Bao Nguyen
Linda Reed

October 1, 2014

SUPERINTENDENT
Gabriela Mafi, Ed.D.

2014-2015 학년도 연례 측정 가능 목표에 대한 학부모 통지서

학부모님 또는 보호자분께:

가든 그로브 통합 교육구는 영어 학습생이 영어로 말하고, 읽고, 쓰는 것을 돕고, 영어 읽기 과목과 수학과목 능력 향상을 위해 연방정부로부터 *타이틀 쓰리 Title III* 자금을 받습니다. *타이틀 쓰리* 자금지원을 받는 교육구와 기타 기관들은 영어 학습생에 대한 3 년간의 *연례 측정 가능 목표치 Annual Measurable Achievement Objectives (AMAOs)*를 채우는 지에 대해 2001 년 *낙오 학생 방지법안(NCLB)*이 요구하는 대로 아래의 항목에 대하여 매년 검토를 받게 됩니다:

- 영어 학습 성과
- 영어 능숙자가 되는 학생비율의 성과
- 영어 언어와 수학 과목의 학습 목표

2012-2013 학년도 동안 가든 그로브 통합 교육구에서는 캘리포니아 표준 학력시험(CST)에서 영어 학습생이 능숙 또는 상급의 성적을 받기 위한 학습목표를 달성하지 못했습니다. (*스타 테스트가 2013-2014 년도는 시행되지 않아서 새로운 데이터가 없습니다.*)

이같은 목표에 대한 귀 자녀의 달성 여부에 대한 추가되는 정보를 원하시면 자녀의 학교장께 연락하시기 바랍니다. 교육구의 영어 학습생을 위한 영어 언어 영역의 학습 목표 달성에 도움을 주기 위한 교육 프로그램에 대한 추가되는 정보를 원하시면 714-663-6143 으로 연락해 주시기 바랍니다.

감사합니다.

마가렛 펠리시아니 Lorena Luna Sánchez
K-12 교육 서비스 부 디렉터

Thư báo phụ huynh về Mục Tiêu Thành Tựu Thường Niên
Niên khoá 2014-2015

Thưa quý phụ huynh và giám hộ,

Khu Học Chính Garden Grove được chính phủ liên bang tài trợ theo chương trình Title III để giúp học sinh chưa thạo Anh ngữ học nói, đọc và viết Anh ngữ, cũng như trau dồi môn đọc và môn toán. Theo đạo luật giúp trẻ em học tiến *No Child Left Behind (NCLB)* ban hành năm 2001, mỗi năm chính phủ liên bang thanh tra những học khu và cơ quan nào nhận quỹ tài trợ Title III để xem các học khu và cơ quan này có đáp ứng đủ ba Mục Tiêu Thành Tựu Thường Niên (Annual Measurable Achievement Objectives, viết tắt là AMAO) dành cho học sinh chưa thạo Anh ngữ hay không. Ba mục tiêu đó là:

- Sự tiến bộ về việc học Anh ngữ
- Sự gia tăng về tỉ lệ học sinh đạt mức thông thạo Anh ngữ
- Mức thành tựu về Anh ngữ-Anh văn và toán

Khu Học Chính Garden Grove đã không đạt được mục tiêu thành tựu cho niên khoá 2012-2013 về số học sinh chưa thạo Anh ngữ đạt mức giỏi và xuất sắc theo bài thi tiêu chuẩn California Standards Test. (**Bài Thi Tiêu Chuẩn Tiểu Bang đã chấm dứt thi trong năm 2013-2014 cho nên chúng ta không có dữ liệu mới.**)

Muốn biết thêm về kết quả học tập của con em để đạt những mục tiêu nói trên, quý vị hãy liên lạc với hiệu trưởng trường của em. Còn muốn biết thêm chi tiết về chương trình giáo dục của học khu nhằm giúp học sinh chưa thạo Anh ngữ đạt các mục tiêu về môn Anh văn, quý vị hãy gọi số điện thoại 714-663-6143.

Kính thư,
Lorena Luna Sánchez
Trưởng Ban Dịch Vụ Giáo Dục Các Cấp